

Rezumat

Această teză de abilitare prezintă realizările științifice, didactice și academice obținute într-o carieră lungă și plină de satisfacții precum și planurile de dezvoltare viitoare, modalitățile în care pot sprijini mai departe tinerii cercetători în domeniul lingvisticii engleze. Cariera mea universitară și publicațiile s-au focalizat pe lingvistica cognitivă, semantică, studii ale metaforei și metonimiei și studii de traducere.

Teza de doctorat susținută în 1998 la Universitatea din București (coordonator Profesor Alexandra Cornilescu) s-a intitulat *The Polysemy of Nouns in English and Romanian. An Approach from the Perspective of Cognitive Linguistics* și a fost publicată ulterior în volumul *Categories in Natural Languages: the Study of Nominal Polysemy in English and Romanian*. Cartea a fost bine primită de comunitatea academică din țară și din străinătate și este citată în două lucrări: (1) Di Serenella Pelaggi. 2004. *Il fenomeno della trasferenza. I copioni culturali tra pragmatica e semantica interculturale*, Serie: Studi di Linguistica Contrastiva și (2) Martsa, Sandor. 2012. *Conversion in English. A cognitive semantic approach*. A Habilitation Thesis Submitted to the University of Pécs in Partial Fulfillment of the Requirements for the Habilitation Doctor Degree in Linguistics. Published by Cambridge Scholars Publishing House, Newcastle-upon-Tyne.

Studiul polisemiei substantivului în limbile engleză și română din perspectiva lingvisticii cognitive mi-au deschis noi perspective de cercetare: (1) investigarea legăturilor dintre sensurile altor clase lexicale polisemantice cum ar fi prepozițiile, particulele verbale și verbele de percepție (2) analizarea unor expresii idiomatice din limbile engleză și română legate de conceptele sursă primordiale (*apa, aerul, pământul și focul*) și de conceptele *inimă, suflet și timp* și (3) explorarea aspectelor teoretice și aplicații ale metaforei și metonimiei, interacțiunea dintre ele, precum și traducerea lor în discursul literar și cel mediatic.

Aceste direcții de cercetare sunt vizibile în cele cincezi și trei de articole publicate, dintre care două au apărut în reviste de specialitate internaționale indexate ISI și ERIH: (1) "English verb particles and their acquisition. A cognitive approach" în *Revista Espanola de Linguistica Aplicada*, Vol. 20/ 2007 și (2) "What is Universal and what is Language-specific in the Polysemy of Perception Verbs?" În *Révue roumaine de linguistique*, 2013 (LVIII), No/Issue 3.

Realizarile mele științifice includ și participarea cu lucrări la douăzeci de conferințe și workshop-uri din străinătate în domeniul Lingvisticii Cognitive și a Cercetării și aplicațiilor metaforei: Conferința Internațională de Lingvistică Cognitivă (Amsterdam 1997, Stockholm 1999, Santa Barbara 2001, Logrono 2003), Conferința de cercetare și aplicații ale metaforei (Tilburg 1999) și Conferința Societății Europene de Lingvistică (Logrono 2011). În România am prezentat lucrări la patruzeci și șase de conferințe din domeniul Studiilor Britanice și Americane și al Studiilor de Traducere. Am fost invitată ca vorbitor în plen la cinci conferințe internaționale și am recenzat articole trimise pentru publicare în două reviste internaționale de prestigiu: *The Annual Review of Cognitive Linguistics* (vol. 5/2007) și *Explorations in English Language and Linguistics* (ExELL) Osijek, Croația (vol. 1/2013). În plus, din 2009 fac parte din comitetul științific al conferinței internaționale *Cognitive Modelling in Linguistics* (<http://confcognresearch.ru/index.php/committee>). Toate acestea sunt argumente pentru integrarea mea în comunitatea academică internațională.

În cadrul Universității “Dunărea de Jos” din Galați am fost referent științific al revistelor publicate de Departamentul de Limba și Literatura Franceză (*Specialized Discourse: Theory and Practice*, editori Adela Drăgan și Anca Gâță, Galați: Europlus), Departamentul de Literatură, Lingvistică și Jurnalism (*Lexic comun, lexic specializat*, editori Doina Marta Bejan, Virginia Lucatelli și Oana Cenac, Galați: Galați University Press; *Cultura și presa în spațiul european*, editor Mihaela Cîrnu, Galați: Galați University Press) și de Departamentul de Limba și Literatura Engleză (*Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*, editori Elena Croitoru și Floriana Popescu, Galați: Galați University Press).

În perioada 2008-2011, împreună cu câțiva colegi din departament, am lucrat la proiectul „Representations of National Identity in the Media” (director Gabriela Colipcă) din cadrul proiectului internațional intitulat “Gender, Migration and Intercultural Interactions in the Mediterranean and South-East Europe: an interdisciplinary perspective” (acronim: GeMIC), finanțat de Comisia Europeană și de Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați. Rezultatul acestui proiect au fost cinci studii publicate în reviste de specialitate și, foarte recent, un capitol (co-autor Gabriela Colipcă) intitulat “Metaphor and self/other representations: A study on British and Romanian headlines on migration”, inclus în volumul *Metaphor and intercultural Communication*, editat de Andreas Mussolf, Fiona MacArthur, Giulo Pagani (London and New York: Bloomsbury Publishing Group, 2014).

Formării mele ca lingvist la diferite școli de vară, conferințe, workshop-uri și prin proiecte i se adaugă experiența didactică universitară de douăzeci și patru de ani când am predat o gamă variată de cursuri care include Fonologia limbii engleze, Semantica limbii engleze, cursuri optionale (Introducere în lingvistica cognitivă, Analiza discursului, Tipologia textuală), la nivel de licență, precum și Elemente de stil în traducere (la nivel de masterat). În acești ani am publicat șase cursuri *Elements of English Semantics and Pragmatics*. Brăila: Evrika, 1996, *English Phonetics and Phonology: A Coursebook*. Brăila: Evrika, 1997, *Language, Culture and Civilization. English In and Outside the British Isles*. Galați: Editura Fundației Universitare "Dunărea de Jos", 2000, *Variety and Style in English*. Buzău: Editura Alpha, 2001, *Cognitive Linguistics. An Introduction*. București: Editura Didactică și Pedagogică, 2005, *English Pronunciation, Spelling and Vocabulary* București: Editura Ministerului Educației și Cercetării, 2006. Cel mai recent curs, *Contemporary English Language: Phonetics, Spelling and Vocabulary* (București: ProUniversitaria, 2013) are co-autor pe Roxana Mareș.

Carierea mea didactică și de cercetare, experiența de îndrumare a lucrărilor de licență și masterat, precum și participarea mea ca referent în cadrul comisiilor de doctorat la Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Universitatea din Craiova și Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați atestă o activitate universitară susținută și mi-au întărit încrederea în capacitatea mea de a coordona proiecte doctorale în anii care urmează.